

## A.6 Translation Task

**Comment tu dirais d'habitude les phrases suivantes, personnel?**

[How would you usually say the following phrases, personally?]

**T'après souper à un restaurant de haute qualité avec ton père. Ta nièce et ton neveu, qui sont des enfants, sont égal avec toi.**

[You are having dinner at a very nice restaurant with your father. Your niece and nephew, who are children, are also with you.]

**Un serveur arrive à la table et dit:**

[A waiter arrives at the table and says:]

1. (2pl.MFV) How are you all doing this evening?

**Tu réponds:**

[You respond:]

2. (expl) It's raining outside.
3. (1pl.MF) So we're good but a little wet.

**Le serveur répond:**

[The waiter responds:]

4. (2sg.MV) Perhaps you would like a coffee?

**Tu dis:**

[You say:]

5. Is it hot already?

**Le serveur dit:**

[The waiter says:]

6. Of course, and what will the others have?

**Tu dis:**

[You say:]

7. (3sg.AM) My father, he will also have a coffee.
8. (3pl.AMF) My niece and nephew, they will have apple juice.

**Le serveur demande:**

[The waiter asks:]

9. (2pl.MFV) And would you all like some appetizers to start?

**Tu réponds:**

[You respond:]

10. (1pl.M?MF?) My father and I, we'll have some gratons.

11. (1sg, 3pl.IM) I hear they are the best in town.

**Les enfants disent à ton père:**

[The children say to your father:]

12. (2sg.MV) Can you order some potatoes for us?

**Tu réponds:**

[You respond:]

13. (3pl.IF) Potatoes? They aren't served here.

14. (2pl.MFT) You all can have some shrimp.

**Le serveur part, et tu demandes à ta nièce:**

[The waiter leaves, and you ask your niece:]

15. (2sg.FT) Have you been having fun at your dance class?

16. (3pl.AF) The other girls there, are they good dancers?

**Ta nièce répond:**

[Your niece responds:]

17. (3sg.AF) Some are. My best friend, she's the best dancer.

**Tu demandes à ton père:**

[You ask your father:]

18. (2sg.MF) Have you been fishing with your friend Jon lately?

**Ton père répond:**

[Your father responds:]

19. (1pl.M) Yes. In fact, we just bought a boat to use.

**Tu demandes:**

[You ask:]

20. (3sg.IM) Is it a brand new boat?

**Ton père dit:**

[Your father says:]

21. (3sg.IM) Oh yes, it's brand new.

22. (1sg.M) I bought a new fishing rod, too.

23. (3sg.IF, 1pl.M) It's perfect for the kind of water we fish in.

24. (expl) It will be necessary to schedule a time with Jon for our next trip.

**Tu demandes:**

[You ask:]

25. How do fishermen know where to go to find fish?

**Ton père réponds:**

[Your father answers:]

26. (imp) You learn a lot of tricks.

27. (imp) You have to fish a lot to figure them out.

**Ton père à ton neveu:**

[You father to your nephew:]

28. (2sg.MT) Would you like to go fishing with me?

**Ta mère arrive et s'excuse d'être en retard. Toi, tu dis:**

[Your mother arrives and apologizes for being late. You say:]

29. (imp) It's perfectly alright.

30. (2sg.FV) You aren't too late.

**Le serveur revient pour prendre vos commandes.**

[The waiter returns to take your orders.]